

Bedienungsanleitung

Instruction sheet

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Manual de uso

Istruzione d'uso

D

US/GB

F

NL

E

I



Fiat Ducato

Peugeot Boxer

Citroën Jumper

ab Baujahr 2006



REMIFRONT IV-D

Fahrerhausverdunkelungssystem für Fahrerhaus Fiat Ducato

In-cab Blind System for Fiat Ducato Driver Cab

Système d'obscurissement pour la cabine Fiat Ducato

Verduisteringsstelsel voor bestuurderscabine Fiat Ducato

Sistema oscurecedor para cabina de conducción Fiat Ducato

Sistema oscurante per cabina di guida Fiat Ducato

Wichtiger Hinweis!

Diese Information zuerst sorgfältig durchlesen.

Für Fahrzeuge mit Airbags in den A-Säulen oder oberhalb der Türen, sowie einem Regensensor am Rückspiegel ist dieses System nicht geeignet!

Inhalt:

- A. Angaben zum Erzeugnis
- B. Angaben zur Bedienung
- C. Angaben zur Instandhaltung

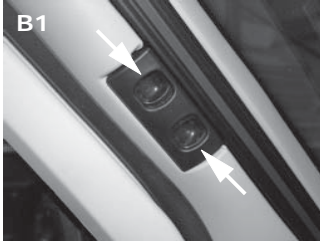
A. Angaben zum Erzeugnis

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Hersteller: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
50829 Köln |
| 2. Benennung und Typ: | REMIfront IV-D - Fahrerhausverdunkelung Fiat Ducato |
| 3. Baustand, Baudatum: | Siehe Aufkleber |
| 4. Einsatzmöglichkeit: | Motorcaravans auf Basis FIAT-Ducato oder baugleicher Fahrzeuge ab Baujahr 2006 (Fahrzeuge ohne Airbag in der A-Säule oder oberhalb der Türen) |
| 5. Einbau: | Siehe: Montageanleitung |
| 6. Funktionsbeschreibung: | Siehe B. (Angaben zur Bedienung) |
| 7. Ausführungsvarianten: | 2-geteiltes, vertikales Verdunkelungssystem für die Frontscheibe sowie vertikale Verdunkelungssysteme in Blendrahmen für die Seitenscheiben. Hoher Abdunkelungsgrad durch Verwendung von nahezu vollständig blickdichtem Verdunkelungsplissee. |
| 8. Warnhinweis: | Das Schließen der Verdunkelung ist nur im Stillstand des Fahrzeuges und bei abgestelltem Motor erlaubt. Vor Fahrtantritt ist das System komplett zusammenzufalten und zu verriegeln. Achtung, bei starker Sonneneinstrahlung können sich die Griffleisten nachhaltig aufheizen. Das System ist nicht für die Verdunklung des Fahrzeugs über eine längere Zeit vorgesehen (z.B. Überwinterung). Je nach Temperatur kann sich das Rückfaltverhalten des Plisseematerials temporär verschlechtern. |

B. Angaben zur Bedienung

D

Bedienung Frontsystem


B1+B2:

Zum Entriegeln der Frontverdunklung beide Tasten in Pfeilrichtung betätigen. Griffleiste von links und von rechts in Richtung Mitte der Windschutzscheibe ziehen. Griffleisten schließen durch Magnetverschluss automatisch. Zum Öffnen Griffleisten an den Griffen in Pfeilrichtung auseinanderziehen und in Ruheposition zurückführen. Griff durch Andrücken an den Rahmen einrasten. **Für den Fahrbetrieb ist unbedingt auf eine korrekte Verriegelung auf beiden Seiten zu achten!**



Bedienung Seitensystem


B3+B4:
Schließen:

Griffleiste durch Drücken und leichtes Ziehen von Ruheposition lösen. Griffleiste bis Anschlagleiste führen, Magnetverschluss verriegelt automatisch.


B5:
Öffnen:

Griffleiste bis Anschlagleiste führen. Griff durch Andrücken an den Rahmen einrasten. **Für den Fahrbetrieb ist unbedingt auf eine korrekte Verriegelung auf beiden Seiten zu achten!**

D C. Angaben zur Instandhaltung

1. Pflege: Grundsätzlich keine aggressiven Reinigungsmittel (Löse-/Schleifmittel) verwenden. Rahmenteile des Front-/Seiten-systems mit feuchtem Tuch und milder Seifenlauge reinigen. Faltstoff mit einer weichen Bürste, ggf. mit feuchtem Tuch vorsichtig reinigen.
2. Wartung/Reparatur: Das System ist wartungsfrei ausgelegt.
3. Aufbewahrung der Dokumente: Die Benutzerinformation mit der Bedienungs- und Montageanleitung sollten für den Bedarfsfall möglichst im Fahrzeug aufbewahrt werden.
4. Ersatzbeschaffung: Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Contents:

- A. General
- B. Information on the product
- C. Information on usage
- D. Information on maintenance

US/GB

A. General

Important note!

Read this information carefully prior to starting installation.

The user information with the operating instructions and documents should be kept in the vehicle if possible in case required. The contents of these instructions should be read, understood and followed in all aspects. This requirement applies particularly to safety instructions, which are specially marked in these operating instructions.

The copyright to the operating instructions is reserved by REMIS GmbH. These operating instructions are only intended for the operator and the operator's personnel. They contain the instructions and information that are not allowed to be copied, distributed or provided to others, either in full or in part.

Following the information in these instructions will help to prevent accidents, mistakes and malfunctions. With these instructions you have all the documentation necessary for operation and maintenance.

If faults or damage arise due to the failure to follow the individual points in these instructions, REMIS GmbH will not accept any liability.




Marking of information

In the sections, information for

- Safety and the prevention of accidents,
- The prevention of damage to parts

is marked with the pictograms given below.

This information is to be followed as a matter of priority in all circumstances.

Pictogram	Signal word	Definition / Consequences
 WARNING!!!	WARNING!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in serious injuries or fatality.
 CAUTION!!!	CAUTION!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in minor or serious injuries.
 NOTICE!!!	NOTICE!!!	This signal word indicates a situation that can result in damage.

Important Information!

Read this information carefully first. This system is not suitable for vehicles with air bags in the A-columns or above the doors or for vehicles with rain sensors on the rear-view mirrors!

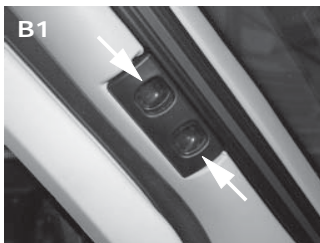
US/GB

B. Information on the product

- | | |
|---|---|
| 1. Manufacturer: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
50829 Cologne |
| 2. Description and type: | REMIfront IV-D - In-Cab Blind System Fiat Ducato |
| 3. State of construction, date of construction: | See sticker |
| 4. Field of application: | Motor caravans based on the Fiat Ducato or vehicles of identical construction with year of construction 2006 or later (vehicles without airbag in the A-column or above the doors) |
| 5. Fitting: | See: Installation instructions |
| 6. Description of function: | See B. (Information on usage) |
| 7. Design variations: | Two-part vertical blind system for the front windscreen as well as vertical blind system in window frames for side windows. High level of coverage due to use of almost completely opaque plissé shade. |
| 8. Warning: | The shade may only be closed while the vehicle is stationary and the motor is switched off. The system must be completely folded together and locked prior to commencing your journey. Warning: under exposure to intensive levels of solar heat, the handles may remain hot for longer periods of time. The system is not intended for use as a blind over longer periods of time (e.g. storage over winter). Depending on the temperature, the plissé material may temporarily be more difficult to fold back. |

C. Information on usage

Usage of front system



B1+B2:

To release the front blinds, push both buttons in the direction of the arrow. Pull handle from the left and right towards the middle of the windscreen. The handles will lock automatically due to the magnetic catch. To open, pull the handles apart in the direction of the arrows and pull them back to their resting position. Lock the handle in place by pushing it into the frame.



Always ensure that both sides are locked in place prior to commencing travel!



US/GB

Usage side system



B3+B4:

Closing:

Release handle by pushing and pulling slightly from its resting position. Pull the handle to the catch, the magnetic catch will lock automatically.



B5:

Opening:

Pull handle to catch. Lock the handle in place by pushing on the frame.


Always ensure that both sides are locked in place prior to commencing travel!

D. Information on maintenance

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Care: | Avoid using aggressive cleaning agents (solvents/abrasives). Clean the frame elements of the front and side systems with a damp cloth and mild soap solution. Clean the folding material carefully with a soft brush or damp cloth. |
| 2. Maintenance/repair: | The system is designed to not require any maintenance. |
| 3. Storage of documentation: | The documentation with the operating and installation instructions should be stored within the vehicle in case it is needed. |
| 4. Obtaining replacement parts: | You can obtain replacement parts from your specialist dealer. |

Remarque importante!

Lire attentivement cette information au préalable. Ce système ne convient pas aux véhicules munis d'airbags dans les colonnes A ou au-dessus des portières ainsi que d'un détecteur de pluie sur le rétroviseur !

F

Contenu :

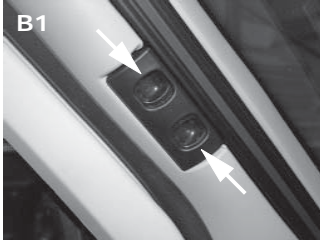
- A. Informations Produit
- B. Informations Utilisation
- C. Informations Entretien

A. Informations Produit

- 1. Fabricant: REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln
- 2. Dénomination et type: REMIfront IV-D - système d'obscurcissement cabine Fiat Ducato
- 3. Modèle, date de construction: Voir autocollant
- 4. Domaine d'application: Caravanes motorisées sur la base FIAT-Ducato ou véhicule de construction identique à partir de l'année de construction 2006 (véhicules sans airbag dans la colonne A ou au-dessus des portières).
- 5. Montage: Voir: Instruction de montage
- 6. Description de la fonction: Voir B. (Informations Utilisation)
- 7. Variétés de modèles: 2 systèmes d'obscurcissement verticaux séparés pour le pare-brise ainsi que des systèmes d'obscurcissement verticaux dans les dormants pour les vitres latérales. Niveau d'obscurcissement élevé par l'emploi de stores plissés d'obscurcissement pratiquement opaques.
- 8. Avertissement: La fermeture du système d'obscurcissement n'est possible qu'à l'arrêt du véhicule et lorsque le moteur est arrêté. Avant de démarrer, le système doit être intégralement replié et verrouillé. **Attention, en cas de fort ensoleillement, les poignées peuvent chauffer.** Ce système n'est pas prévu pour un obscurcissement du véhicule sur une longue durée (par exemple lors de l'hivernage). Selon la température, la capacité de pliage du matériau plissé peut se détériorer passagèrement.

B. Informations Utilisation

Utilisation du système frontal



B1+B2:

Pour déverrouiller le système d'obscurcissement frontal, actionner les deux touches dans la direction de la flèche. Tirer la poignée de la gauche et de la droite en direction du milieu du pare-brise. Les poignées se ferment automatiquement par une fermeture magnétique. Pour ouvrir, écarter les poignées dans la direction de la flèche et les ramener dans la position initiale. Encliqueter la poignée en l'appuyant sur le cadre. **Lors de la conduite, il faut absolument veiller à un verrouillage correct des deux côtés!**

F

Utilisation du système latéral



B3+B4:

Fermer :

Libérer la poignée de sa position initiale en appuyant et en tirant légèrement. Conduire la poignée jusqu'à la butée, la fermeture magnétique se verrouille automatiquement.

B5:

Ouvrir :

Conduire la poignée jusqu'à la butée. Encliqueter la poignée en l'appuyant sur le cadre. **Lors de la conduite il faut absolument veiller à un verrouillage correct des deux côtés!**

C. Informations Entretien

F

1. Entretien:

En règle générale, ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs (solvants/abrasifs). Les pièces du cadre du système frontal/latéral sont nettoyées avec un chiffon humide et de l'eau légèrement savonneuse. Nettoyer le store plissé avec précaution à l'aide d'une brosse douce ou, éventuellement, avec un chiffon humide.
2. Maintenance / réparation:

Ce système est prévu sans maintenance nécessaire.
3. Conservation des documents:

L'information Utilisateur avec le mode d'emploi et de montage doit être si possible conservée dans le véhicule en cas de besoin.
4. Acquisition de pièces de rechange:

Vous pouvez acquérir les pièces de rechange chez votre revendeur spécialisé.

Belangrijke opmerking!

Deze informatie eerst aandachtig lezen. Voor voertuigen met airbags in de A-zuilen of boven de deuren, evenals met een regensensor aan de achterspiegel is dit systeem niet geschikt!

Inhoud:

- A. Informatie over het product
- B. Informatie over de bediening
- C. Informatie over het onderhoud

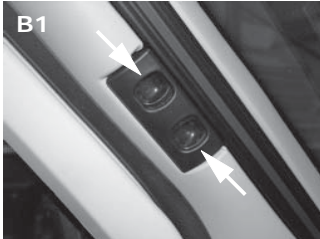
NL

A. Informatie over het product

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. Fabrikant: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
50829 Köln |
| 2. Benaming en type: | REMIfront IV-D - verduistering bestuurderscabine Fiat Ducato |
| 3. Bouwstand, bouwdatum: | Zie sticker |
| 4. Gebruiksmogelijkheid: | Motorcaravans op basis van FIAT-Ducato of voertuigen met een soortgelijke constructie vanaf bouwjaar 2006 (voertuigen zonder airbag in de A-zuil of boven de deuren) |
| 5. Inbouw: | Zie: Montagehandleiding |
| 6. Functiebeschrijving: | Zie B. (Aanwijzingen voor de bediening) |
| 7. Uitvoeringsvarianten: | 2-delig, verticaal verduisteringsstelsel voor de voorruit evenals verticale verduisteringsstelsels voor de zijruit. Hoge verduisteringsgraad door het gebruik van bijna volledig kijkdichte verduisteringsplissé. |
| 8. Waarschuwing: | Het sluiten van de verdonkering is alleen toegestaan bij stilstaand voertuig en uitgeschakelde motor. Vooralere te rijden moet het systeem compleet samengevouwen en vergrendeld worden. Let op: bij sterke zonnestralen kunnen de grijprijsten langdurig warm worden. Het systeem is niet voorzien om het voertuig gedurende lange tijd te verdonkeren (bijvoorbeeld overwintering). Afhankelijk van de temperatuur kan het terugvouwgedrag van het plissé-materiaal tijdelijk slechter worden. |

B. Informatie over de bediening

Bediening frontstelsysteem



B1+B2:

Om de frontverduistering te ontgrendelen beide toetsen in pijlrichting indrukken. De grijplijst van links en van rechts richting midden van de voorruit trekken. De grijplijsten sluiten automatisch door het magneetslot. Om te openen de grijplijsten aan de grepen in pijlrichting uit elkaar trekken en weer in rustpositie zetten. De greep insluiten door op de lijst te drukken. **Om te rijden moet absoluut op een correcte vergrendeling aan beide kanten gelet worden!**

NL

Bediening lateraal systeem



B3+B4:

Sluiten:

De grijplijst door drukken en lichtjes trekken van de rustpositie losmaken. De grijplijst tot aan de aanslaglijst brengen, het magneetslot vergrendelt automatisch.

B5:

Openen:

De greeplijst tot aan de aanslaglijst brengen. De greep door aandrukken op het frame insluiten. **Voor het rijden moet absoluut op een correcte vergrendeling aan beide kanten gelet worden!**

C. Informatie over het onderhoud

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Service: | In principe geen agressieve reinigingsmiddelen (oplos-/slijpmiddelen) gebruiken. Delen van het front-/zijstelsysteem met een vochtige doek en een zachte zeeploeg reinigen. De vouwstof met een zachte borstel, indien nodig met een vochtige doek voorzichtig reinigen. |
| 2. Onderhoud/repairatie: | Het systeem is onderhoudsvrij ontworpen. |
| 3. De documenten bewaren: | De gebruikersinformatie met de bedienings- en montagehandleiding moeten indien mogelijk in het voertuig bewaard worden. |
| 4. Reservedelen aankopen: | Reservedelen krijgt u bij uw vakhandelaar. |

NL

¡Nota importante!

Leer detenidamente esta información antes del uso. ¡Este sistema no es adecuado para vehículos con airbags instalados en las columnas A o encima de las puertas, ni tampoco para vehículos dotados de retrovisor con sensor de lluvia!

Contenido:

- A. Información sobre el producto
- B. Información sobre el manejo
- C. Información sobre el mantenimiento

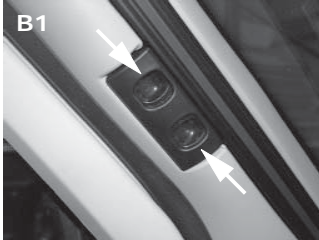
E

A. Información sobre el producto

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Fabricante: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Colonia |
| 2. Nombre y tipo: | REMIfront IV-D – Sistema oscurecedor para cabina de conducción Fiat Ducato |
| 3. Estado y fecha de construcción: | Ver etiqueta adhesiva |
| 4. Aplicación: | Autocaravanas tipo FIAT Ducato o automóviles de construcción idéntica a partir del año de construcción 2006 (vehículos sin airbag en la columna A o encima de las puertas). |
| 5. Montaje: | Ver: Instrucciones de montaje |
| 6. Descripción de funcionamiento: | Ver B. (Información sobre el manejo) |
| 7. Versiones: | Sistema oscurecedor bipartito vertical para el cristal del parabrisas, así como sistemas oscurecedores con marco para las lunas laterales. Alto grado de oscurecimiento gracias al uso de paneles plisados casi completamente opacos. |
| 8. Advertencia: | El cierre de los paneles de oscurecimiento sólo deberá efectuarse con el automóvil parado y el motor apagado. Antes de iniciarse el viaje, el sistema deberá replegarse completamente y bloquearse. ¡Atención: Bajo fuerte radiación solar, las agarraderas pueden calentarse mucho! El sistema no está concebido para un uso prolongado (por ejemplo, durante la época de invierno). Dependiendo de la temperatura, el comportamiento de plegado del material plisado puede empeorarse temporalmente. |

B. Información sobre el manejo

Manejo del sistema frontal



B1+B2:

Para desbloquear el sistema frontal, accionar ambas teclas en la dirección de las flechas. Tirar de las agarraderas desde la izquierda y derecha hacia el centro del parabrisas. Las agarraderas se cierran automáticamente mediante cierre magnético. Para abrir el sistema, tirar de las agarraderas en la dirección de las flechas y volver a dejar el sistema en posición de reposo. Encajar el asidero presionándolo contra el marco. **¡Para la conducción, es imprescindible que el sistema esté correctamente bloqueado en ambos lados!**

E

Manejo del sistema lateral



B3+B4:

Cerrar:

Sacar la agarradera de su posición de reposo apretándola y tirando ligeramente de ella. Llevar la agarradera hasta la barra de tope; el cierre magnético realiza el bloqueo automáticamente.

B5:

Abrir:

Llevar la agarradera hasta la barra de tope. Encajar el asidero presionándolo contra el marco.

¡Para la conducción, es imprescindible que el sistema esté correctamente bloqueado en ambos lados!

C. Información sobre el mantenimiento

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Cuidado/conservación: | Por regla general, no deben utilizarse productos de limpieza agresivos (disolventes/abrasivos). Los marcos de los sistemas frontal y lateral pueden limpiarse con un paño húmedo y una solución suave de agua y jabón. La tela plisada debe limpiarse con cuidado con ayuda de un cepillo suave o, si fuera necesario, con un paño húmedo. |
| 2. Mantenimiento/repelación: | El sistema no requiere mantenimiento. |
| 3. Conservación de los documentos: | La información para el usuario con las instrucciones de manejo y montaje deberían guardarse, a ser posible, en el interior del vehículo para poder consultarlas en caso de necesidad. |
| 4. Adquisición de recambios: | Los recambios pueden adquirirse a través de los distribuidores oficiales. |

Avvertenza importante!
Leggere attentamente la presente nota informativa.
Non adatto per i veicoli dotati di air bag nelle colonne A e sopra le portiere,
nonché per i veicoli dotati di sensore pioggia sullo specchio retrovisore!

Contenuto:

- A. Dati relativi al prodotto
 - B. Istruzioni per l'uso
 - C. Istruzioni di manutenzione
-

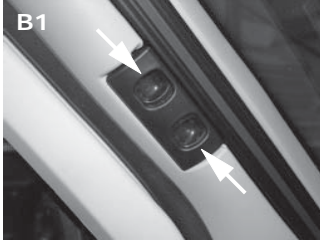
A. Dati relativi al prodotto

- | | |
|---|--|
| 1. Costruttore: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Colonia |
| 2. Denominazione e tipo: | REMIfront IV-D – Oscurante per cabina di guida Fiat Ducato |
| 3. Stato di costruzione, data di costruzione: | Vedere adesivo |
| 4. Possibilità d'impiego: | Autocaravan su FIAT Ducato o veicoli equivalenti, anno 2006 e successivi (veicoli senza air bag nella colonna A o sopra le portiere). |
| 5. Montaggio: | Vedere: Istruzioni di montaggio |
| 6. Descrizione del funzionamento: | Vedere il punto B (Istruzioni di comando) |
| 7. Varianti esecutive: | Sistema oscurante verticale in 2 parti per parabrezza e sistemi oscuranti verticali con cornici per finestrini laterali. Alto grado d'oscuramento grazie all'impiego di un materiale quasi completamente coprente. |
| 8. Avvertimento: | La chiusura dell'oscurante è consentita soltanto a veicolo fermo e a motore spento. Prima della partenza, aprire completamente il sistema e fissarlo. Attenzione: in caso di forte irradiazione solare, le maniglie possono scottare. Il sistema non è progettato per oscurare il veicolo per un periodo prolungato (ad es. durante l'inverno). Le variazioni di temperatura possono compromettere temporaneamente la perfetta chiusura del materiale dell'oscurante. |



B. Istruzioni per l'uso

Comando del sistema frontale



B1+B2:

Per sbloccare il rivestimento frontale, azionare i due tasti nella direzione indicata dalla freccia. Tirare la maniglia da sinistra e da destra verso il centro del parabrezza. Le maniglie si chiudono automaticamente grazie alla chiusura magnetica. Per aprire, allontanare tra loro le maniglie nella direzione indicata dalla freccia e farle scattare in posizione di bloccaggio. Fissare la maniglia al telaio fino allo scatto, esercitando una certa pressione. **Prima di azionare il veicolo, verificare il corretto bloccaggio su entrambi i lati!**

Comando del sistema laterale



B3+B4:

Chiusura:

Sbloccare la maniglia premendo e tirando leggermente. Portare la maniglia fino alla barra di finecorsa: la chiusura magnetica scatta automaticamente.

B5:

Apertura:

Portare la maniglia fino alla barra di finecorsa. Fissare la maniglia al telaio fino allo scatto, esercitando una certa pressione. **Prima di azionare il veicolo verificare il corretto bloccaggio su entrambi i lati!**

C. Istruzioni di manutenzione

1. Cura: Di norma, non utilizzare detergenti aggressivi (sol-venti/abrasivi). Pulire i componenti del telaio del sistema frontale / laterale con un panno umido e con acqua saponata. Pulire il materiale del soffietto con una spazzola morbida e, se necessario, con un panno umido.
2. Manutenzione/Riparazione: Il sistema è esente da manutenzione.
3. Conservazione dei documenti: Le informazioni per l'utente con le istruzioni d'uso e di montaggio devono essere conservate all'interno del veicolo per qualsiasi evenienza.
4. Acquisto ricambi: I pezzi di ricambio sono disponibili presso i negozi specializzati.

- | | |
|--|--|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Uitgever/Editor/Editore: | REMIS GmbH
Mathias-Bruggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln |
| 2. Belegnummer/Document number/Número du document/Bewijsnummer/Número del documento/numero di documento: | Bedienungsanleitung_A-025
Original operating instructions
10029013 |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Date de édition/ Fecha de edición/Data di edizione: | 13.08.2012 |
| 4. Copyright: | ©2012 by REMIS GmbH |
-

D

Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS GmbH ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand.

Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

US/GB

This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS GmbH is not allowed and is an offence.

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and processing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

F

Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS GmbH et constituent un acte délictueux.

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

NL

Deze documentatie is inclusief alle delen door copyright beschermd. Ieder gebruik of wijziging buiten de stricte grenzen van de copyright-wet zonder toestemming van REMIS GmbH is verboden en is een strafbaar feit.

Deze verklaring geldt voor het kopiëren, het vertalen, het microfilmen evenals het opslaan en verwerken in elektronische systemen. Technische veranderingen voorbehouden.

E

Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS GmbH, constituyendo un uso delictivo.

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y procesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

I

La presente documentazione è protetta in ogni sua parte da copyright. Qualsiasi uso che esuli dai restrittivi limiti della legge sul copyright senza previo consenso di REMIS GmbH è vietato e si considera reato.

Questa dichiarazione vale per copia, traduzione, riproduzione in microfilm nonché memorizzazione ed elaborazione mediante sistemi elettronici.